

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ  
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ  
імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»



ЗАТВЕРДЖУЮ

Голова Вченої ради  
КПІ ім. Ігоря Сікорського

Михайло ІЛЬЧЕНКО

« 28 » 01 2020 р.

М.П.

## ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

Германські мови та літератури (переклад включно),  
перша – англійська

(Germanic languages and literatures (including translation), primary –  
English)

Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти

|                  |   |
|------------------|---|
| за спеціальністю | 035 «Філологія»   |
| галузі знань     | 03 «Гуманітарні науки»  |
| кваліфікація     | Бакалавр філології за спеціалізацією<br>035.041 Германські мови та літератури<br>(переклад включно), перша – англійська |

Ухвалено на засіданні Вченої ради  
університету від «28» 01 2020 р.  
протокол № 1

КПІ ім. Ігоря Сікорського  
Київ – 2020

## ПРЕАМБУЛА

### Розроблено робочою групою:

Гарант освітньої програми

**Ольга ДЕМИДЕНКО,**

кандидат педагогічних наук,

доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови

### Члени робочої групи:

**Ніна ІЩЕНКО,** доктор філологічних наук,

професор кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови,

в.о.завідувача кафедри

**Лариса ТАРАНЕНКО,** доктор філологічних наук,

професор кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови

**Світлана ФЕДОРЕНКО,** доктор педагогічних наук,

професор кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови

**Світлана КОЛОМІЄЦЬ,** кандидат педагогічних наук,

професор кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови

**Ірина ВОЛОЩУК,** кандидат педагогічних наук,

доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови

**Наталія ГЛІНКА,** кандидат філологічних наук,

доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови

**Валентина МАРЧЕНКО,** кандидат філологічних наук,

доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови

**Ганна МАТКОВСЬКА,** кандидат філологічних наук,

старший викладач кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови

**Яна ТІКАН,** кандидат педагогічних наук,

доцент кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови

Голова науково-методичної підкомісії зі спеціальності 035 Філологія

**Наталія САЄНКО,**

кандидат педагогічних наук,

професор кафедри англійської мови технічного спрямування №1,

декан факультету лінгвістики

Освітня програма розглянута й ухвалена Методичною радою університету  
(протокол № 5 від «16» 01 2024 р.)

Голова Методичної ради \_\_\_\_\_ **Юрій ЯКИМЕНКО**

Вчений секретар Методичної ради ВГ **Володимир ГОЛОВЕНКІН**

**Фахову експертизу проводили:**

**Юлія ІЛЬЧУК**, професорка кафедри слов'янських мов та літератур  
Стенфордського університету (США)

**Світлана БОДНАР**, кандидат педагогічних наук, професор, завідувачка  
кафедри іноземних мов Одеського торговельно-економічного інституту  
Київського національного торговельно-економічного університету

**Михайло БОНДАР**, директор Міжнародного Центру Перекладів MYVIC  
SOLUTIONS

**Олена БРОСАЛІНА**, кандидат філологічних наук, перекладачка  
Видавництва «Астролябія»

Рецензії-відгуки стейкхолдерів додаються.

ОП обговорено після надходження всіх побажань і пропозицій від студентів і  
випускників ОП та схвалено на розширеному засіданні кафедри теорії,  
практики та перекладу англійської мови (протокол №6 від 11.12.2019 р.).

ОП розглянуто і схвалено науково-методичною підкомісією зі спеціальності  
035 Філологія (протокол № 4 від 15.01.2020 р.).

## ЗМІСТ

|   |    |
|---|----|
| 1. Профіль освітньої програми.....  | 5  |
| 2. Перелік компонент освітньої програми.....  | 13 |
| 3. Структурно-логічна схема освітньої програми.....   | 14 |
| 4. Форма атестації здобувачів вищої освіти.....   | 15 |
| 5. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми.....                   | 16 |
| 6. Матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми..... | 18 |

# 1. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

## зі спеціальності 035 «Філологія»

| 1 – Загальна інформація                                    |   |
|--|---|
| Повна назва ЗВО та інституту/ факультету                   | Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»<br>Факультет лінгвістики  |
| Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу | Ступінь вищої освіти – бакалавр<br>Кваліфікація – бакалавр філології за спеціалізацією 035.041 Англійська мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.                            |
| Рівень з НРК   | НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – шостий рівень  |
| Офіційна назва освітньої програми                          | Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська  |
| Тип диплому та обсяг освітньої програми                    | Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів, термін навчання 3 роки 10 місяців  |
| Наявність акредитації                                      | Міністерство освіти і науки<br>Сертифікат про акредитацію серія НД № 1192533 від 25 вересня 2017 року<br>Період акредитації до 1 липня 2020 року  |
| Передумови   | Повна загальна середня освіта   |
| Мова(и) викладання   | Англійська/німецька/французька/українська   |
| Термін дії освітньої програми                              | До наступної акредитації  |
| Інтернет-адреса постійного розміщення освітньої програми   | Оприлюднення на сайтах ( <a href="http://osvita.kpi.ua">http://osvita.kpi.ua</a><br><a href="http://fl.kpi.ua">http://fl.kpi.ua</a> , <a href="http://ktppam.kpi.ua">http://ktppam.kpi.ua</a> ) |

## 2 – Мета освітньої програми

Мета освітньої програми полягає у фундаментальній підготовці фахівців у галузі іноземної філології, здатних розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької діяльності, здійснювати і забезпечувати міжкультурну фахову взаємодію представників науково-технічної спільноти, спрямовану на інтеграцію університетської освіти в європейський освітньо-науковий простір шляхом інтернаціоналізації освітнього процесу в умовах сталого інноваційного науково-технічного розвитку суспільства і реалізується через:

- гармонійне і багатовимірне виховання майбутніх перекладачів, здатних комплексно й системно аналізувати, забезпечувати і провадити міжкультурну комунікацію, усвідомлюючи природу оточуючих процесів і явищ;
- формування високої адаптивності здобувачів вищої освіти в умовах трансформації ринку праці через взаємодію з роботодавцями та іншими стейкхолдерами.

## 3 – Характеристика освітньої програми

|   |   |
|---|---|
| Предметна область (галузь знань, спеціальність) | <p>Об'єктами вивчення та професійної діяльності є мови (державна та іноземна) в їх теоретичному і практичному, синхронічному та діахронічному, соціокультурному та лінгвостилістичному аспектах; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах.</p> <p>Цілі навчання: підготовка фахівців, здатних розв'язувати практичні проблеми в галузі філології, здійснювати міжкультурну фахову комунікацію, забезпечувати її перекладацький супровід в комплексних і невизначених умовах фахової та науково-інноваційної діяльності на міжнародному конкурентному рівні.</p> <p>Методи, методики та технології: загальнонаукові методи дослідження, спеціальні філологічні методи аналізу, поєднання методів, методик, технологій і засобів, які застосовують у філології та перекладознавстві.</p> |
| Орієнтація освітньої програми                   | Освітньо-професійна   |

|  |   |
|--|---|
| <p>Основний фокус освітньої програми та спеціалізації</p>                            | <p>Набуття освітньої кваліфікації для виконання професійної діяльності, пов'язаної зі здійсненням усіх видів міжмовного посередництва фахової міжкультурної взаємодії; аналізу та перекладу фахових текстів. Програма спрямована на формування таких компетентностей здобувачів вищої освіти, що уможливають їх всебічний професійний, інтелектуальний, соціальний та творчий розвиток з урахуванням нових реалій і викликів сьогодення.</p> <p>Здобувачі вищої освіти мають можливість здобути знання з інших галузей, опанувати третю іноземну мову та інші освітні компоненти завдяки можливості формування гнучкої індивідуальної траєкторії навчання.</p> <p>Ключові слова: філологія, переклад, міжкультурна комунікація, державна та іноземна мови, фахові мови.</p> |
| <p>Особливості програми</p>  | <p>Міждисциплінарна та багатопрофільна підготовка фахівців з філології та галузевого перекладу.</p> <p>Проходження здобувачами вищої освіти навчальної (перекладацької) практики за профілем та опанування інформаційних перекладацьких технологій.</p> <p>Програма передбачає також залучення перекладачів-практиків та інших стейкхолдерів до освітнього процесу.</p> <p>Участь здобувачів вищої освіти у Літній школі перекладу та студентських наукових гуртках.</p> <p>Викладання англійською, німецькою, французькою та українською мовами.</p>   |
| <p><b>4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</b></p> |   |
| <p>Придатність до працевлаштування</p>   | <p>Фахівець, підготовлений зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.041 «Германські мови і літератури (переклад включно), перша — англійська» може залучатися до таких видів економічної діяльності (за ДК 003-2010):, перекладач, перекладач технічної літератури, філолог.</p>  |
| <p>Подальше навчання</p>   | <p>Продовження освіти на другому (магістерському) рівні вищої освіти, а також можливість підвищувати кваліфікацію та отримувати додаткову післядипломну освіту.</p>   |

| <b>5 – Викладання та оцінювання</b> |  |
|-------------------------------------|--|
| Викладання та навчання              | Програмою передбачено студентоцентроване навчання.<br>Методи навчання: інформаційно-рецептивні, евристичний та проблемного викладення, практичні, рецептивно-репродуктивні, пояснювально-ілюстративні, проблемно-пошукові, дослідницькі.<br>Форми організації навчання: лекції, практичні та семінарські заняття, індивідуальні завдання, консультації, самостійна робота студентів, гурткова робота, студентська науково-дослідна діяльність.<br>Технологія змішаного навчання, навчальна (перекладацька) практика, курсові роботи. |
| Оцінювання                          | Оцінювання знань студентів здійснюється у відповідності до Положення про рейтингову систему оцінювання результатів навчання студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського усіма видами аудиторної та поза аудиторної роботи (вхідний, поточний, рубіжний, підсумковий контроль); модульні контрольні роботи, домашні контрольні роботи, тестування, заліки, усні та письмові екзамени, звіти про проходження практики, ректорський контроль, захист курсових робіт, атестаційний екзамен.  |
| <b>6 – Програмні компетентності</b> |  |
| Інтегральна компетентність          | Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики та перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.   |
| <b>Загальні компетентності (ЗК)</b> |  |
| ЗК 1                                | Здатність реалізовувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.  |
| ЗК 2                                | Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.   |
| ЗК 3                                | Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.  |
| ЗК 4                                | Здатність бути критичним і самокритичним.  |
| ЗК 5                                | Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.  |



|   |  |
|---|--|
| ЗК 6  | Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.  |
| ЗК 7  | Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми.  |
| ЗК 8  | Здатність працювати в команді та автономно.  |
| ЗК 9  | Здатність спілкуватися іноземною мовою.  |
| ЗК 10   | Здатність використовувати у професійній діяльності базові знання в галузі соціально-гуманітарних наук  |
| ЗК 11   | Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.  |
| ЗК 12   | Здатність оперувати професійними знаннями й уміннями з обраної спеціалізації та застосовувати їх у практичних ситуаціях.   |
| ЗК 13   | Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технології.   |
| ЗК 14   | Здатність проведення наукових досліджень на належному рівні.   |
| <b>Фахові компетентності спеціальності (ФК)</b> |  |
| ФК 1  | Здатність до усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.  |
| ФК 2  | Здатність усвідомлювати принципи організації мови, її природу, функції, рівні та структурну типологію мов світу.   |
| ФК 3  | Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.  |
| ФК 4  | Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.   |
| ФК 5  | Здатність використовувати в професійній діяльності базові знання про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закони побудови художнього твору.   |
| ФК 6  | Здатність аналізувати основні процеси і тенденції світового наукового пізнання та періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, наукові методи і школи.  |
| ФК 7  | Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. |
| ФК 8  | Здатність усвідомлювати сутність й соціальне значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їхній взаємозв'язок в цілісній системі знань.   |
| ФК 9  | Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних фактів для перекладу фахових текстів.  |
| ФК 10   | Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.  |
| ФК 11   | Здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.   |

|  |   |
|--|---|
| ФК 12                                    | Здатність здійснювати лінгвістичний та перекладознавчий аналізи текстів різних стилів і жанрів.   |
| ФК 13                                    | Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.   |
| ФК 14                                    | Здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації.  |
| ФК 15                                    | Здатність до соціолінгвістичного, лінгвокультурологічного та порівняльно-типологічного аналізу мовних явищ.   |
| ФК 16                                    | Здатність здійснювати адекватний письмовий та усний переклад відповідно до чинних нормативних вимог.  |
| ФК 17                                    | Здатність реферувати й анотувати різножанрові тексти державною та іноземними мовами.  |
| ФК 18                                    | Здатність здійснювати постперекладацьке саморедагування та контрольне редагування тексту перекладу.   |
| <b>7 – Програмні результати навчання</b> |   |
| ПРН 1                                    | Дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства.   |
| ПРН 2                                    | Усвідомлювати загальнолюдські цінності і світовий досвід розвитку емоційного інтелекту для формування власної стійкої громадянської позиції, емпатії та здатності до синхронічного та діахронічного аналізу глибинних структур художнього тексту у співставленні з реальними комунікативними ситуаціями та історичними подіями. |
| ПРН 3                                    | Усвідомлювати фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.   |
| ПРН 4                                    | Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно та письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.  |
| ПРН 5                                    | Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.  |
| ПРН 6                                    | Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.  |
| ПРН 7                                    | Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.  |
| ПРН 8                                    | Використовувати інформаційні й комунікаційні технології у професійній діяльності, зокрема для реалізації конкретних перекладацьких завдань з використанням спеціалізованого програмного забезпечення.   |
| ПРН 9                                    | Створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.  |
| ПРН 10                                   | Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.   |

|        |  |
|--------|--|
| ПРН 11 | Аналізувати мовний та літературний матеріал, розуміти й інтерпретувати із урахуванням тенденцій наукових розвідок екстралінгвістичний та інтертекстовий зв'язок творів класичної літератури й сучасного дискурсу (художнього та фахового). |
| ПРН 12 | Усвідомлювати особливості функціонування та стратифікації різних мов, основні напрямки і тенденції класичних лінгвістичних досліджень, закономірності розвитку мов у контексті сучасних лінгвокультур.                                     |
| ПРН 13 | Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.  |
| ПРН 14 | Вести ділову комунікацію усно і письмово, редагувати, реферувати й анотувати різножанрові тексти державною та іноземними мовами.   |
| ПРН 15 | Зіставляти різні одиниці мови і мовлення з метою визначення ключової інформації в оригінальному тексті.  |
| ПРН 16 | Здійснювати лінгвістичний і перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів, описувати соціолінгвальну ситуацію.  |
| ПРН 17 | Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.   |
| ПРН 18 | Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови і мовлення й використовувати їх для розв'язання складних завдань і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.                              |
| ПРН 19 | Здійснювати адекватний письмовий переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань відповідно до чинних нормативних вимог.   |
| ПРН 20 | Здійснювати усний послідовний переклад на базовому рівні в різних комунікативних ситуаціях.  |
| ПРН 21 | Володіти різними видами стратегій, методів та прийомів для здійснення ефективної перекладацької діяльності одноосібно і в команді.   |
| ПРН 22 | Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.  |

#### **8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми**

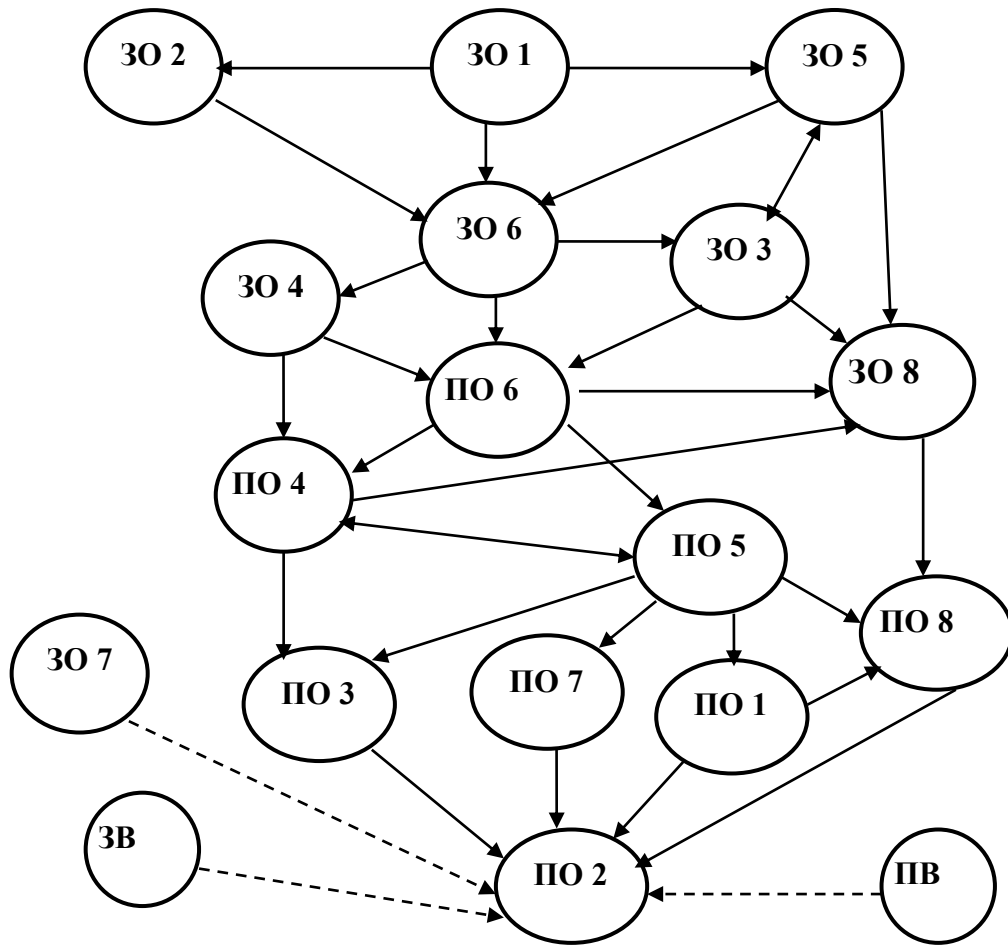
|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| Кадрове забезпечення              | Відповідно до кадрових вимог щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинний) в редакції від 23.05.2018 р. № 347.             |
| Матеріально-технічне забезпечення | Відповідно до технологічних вимог щодо матеріально-технічного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинний) в редакції від 23.05.2018 р. № 347. |

|  |   |
|--|---|
| Інформаційне та навчально-методичне забезпечення | Відповідно до технологічних вимог щодо навчально-методичного та інформаційного забезпечення освітньої діяльності відповідного рівня ВО, затверджених Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 (чинний) в редакції від 23.05.2018 р. № 347.  |
| <b>9 – Академічна мобільність</b>                |   |
| Національна кредитна мобільність                 | Можливість здійснення мобільності між ЗВО-партнерами  |
| Міжнародна кредитна мобільність                  | Угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+К1) укладено з університетами:<br>1. Університет Думлупінар (Кютаг'я, Турецька Республіка)<br>2. Католицький університет м. Льовена (м. Льовен, Королівство Бельгія)<br>3. Політехнічний університет Валенсії (м. Валенсія, Королівство Іспанія)<br>4. Університет Гронінгену (м. Гронінген, Королівство Нідерландів)<br>5. Єнський університет імені Фрідріха Шиллера (м. Єна, Федеративна Республіка Німеччина)<br>6. Університет м. Люксембург (Велике Герцогство Люксембург) |
| Навчання іноземних здобувачів вищої освіти       | Викладання іноземною мовою<br><br>Навчання іноземних здобувачів вищої освіти в межах програм міжнародної кредитної мобільності  |

## 2. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

| Код н/д   | Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота) | Кількість кредитів | Форма підсумкового контролю |
|---|---|--------------------|-----------------------------|
| 1   | 2   | 3                  | 4                           |
| <b>1. Обов'язкові освітні компоненти</b>  |   |                    |                             |
| <b>1.1. Цикл загальної підготовки</b>   |   |                    |                             |
| 301   | Вступ до романо-германського мовознавства   | 7                  | екзамен                     |
| 302   | Друга німецька/французька мова (практичний курс)  | 40                 | екзамен                     |
| 303   | Зіставна граматики  | 10                 | екзамен                     |
| 304   | Історія зарубіжної літератури   | 2                  | залік                       |
| 305   | Англійська мова (основна, практичний курс)  | 60                 | екзамен                     |
| 306   | Сучасна українська мова   | 4,5                | залік                       |
| 307   | Фізичне виховання   | 5                  | залік                       |
| 308   | Курсова робота з англійської мови   | 1                  | залік                       |
| <b>1.2. Цикл професійної підготовки</b>   |   |                    |                             |
| ПО1   | Інформаційні технології в перекладі   | 2                  | залік                       |
| ПО2   | Навчальна (перекладацька) практика  | 5                  | залік                       |
| ПО3   | Переклад та редагування фахових текстів   | 5,5                | залік                       |
| ПО4   | Порівняльна типологія   | 5,5                | екзамен                     |
| ПО5   | Практичний курс перекладу   | 21,5               | екзамен                     |
| ПО6   | Прикладні лінгвістичні дослідження  | 6                  | екзамен                     |
| ПО7   | Усний послідовний переклад  | 4                  | екзамен                     |
| ПО8   | Курсова робота з практики перекладу англійської мови  | 1                  | залік                       |
| <b>2. Вибіркові освітні компоненти</b>  |   |                    |                             |
| <b>2.1. Цикл загальної підготовки (Вибіркові освітні компоненти із загальноуніверситетського (ЗУ) каталогу)</b>                     |   |                    |                             |
| ЗВ  | Освітні компоненти ЗУ каталогу  | 8                  | залік                       |
| <b>2.2. Цикл професійної підготовки (Вибіркові освітні компоненти з міжфакультетського/факультетського/кафедрального каталогів)</b> |   |                    |                             |
| ПВ  | Освітні компоненти  | 52                 | залік                       |
| <b>Загальний обсяг циклу загальної підготовки:</b>  |   | <b>137,5</b>       |                             |
| <b>Загальний обсяг циклу професійної підготовки:</b>  |   | <b>102,5</b>       |                             |
| <b>Загальний обсяг обов'язкових компонент:</b>  |   | <b>180</b>         |                             |
| <b>Загальний обсяг вибіркового компонент:</b>   |   | <b>60</b>          |                             |
| <b>ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ</b>   |   | <b>240</b>         |                             |

### 3. СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ



#### **4. ФОРМА ВИПУСКНОЇ АТЕСТАЦІЇ ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ**

Випускна атестація здобувачів вищої освіти за освітньою-професійною програмою «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» здійснюється у формі атестаційного екзамену, який забезпечує оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою, і завершується видачею документа встановленого зразка про присудження ступеня бакалавра з присвоєнням кваліфікації: бакалавр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

## 5. МАТРИЦЯ ВІДПОВІДНОСТІ ПРОГРАМНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ КОМПОНЕНТАМ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

|       | ЗО1 | ЗО2 | ЗО3 | ЗО4 | ЗО5 | ЗО6 | ЗО7 | ЗО8 | ПО1 | ПО2 | ПО3 | ПО4 | ПО5 | ПО6 | ПО7 | ПО8 |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ЗК1   |     | +   |     | +   | +   | +   |     |     |     |     |     |     | +   |     |     |     |
| ЗК2   | +   |     |     | +   |     |     | +   |     | +   |     |     |     |     | +   |     |     |
| ЗК3   | +   |     | +   | +   |     | +   | +   | +   |     | +   | +   | +   | +   |     | +   | +   |
| ЗК4   |     | +   | +   | +   | +   | +   | +   | +   | +   | +   | +   | +   | +   | +   | +   | +   |
| ЗК5   |     | +   | +   |     | +   | +   |     | +   | +   | +   |     |     | +   | +   |     | +   |
| ЗК6   |     |     |     |     |     |     |     | +   | +   | +   | +   |     |     | +   |     | +   |
| ЗК7   |     |     |     |     |     |     |     | +   |     | +   |     | +   |     | +   | +   | +   |
| ЗК8   |     | +   |     |     | +   |     | +   | +   |     | +   |     |     |     |     |     | +   |
| ЗК9   |     | +   | +   |     | +   |     |     |     |     | +   | +   |     | +   |     | +   |     |
| ЗК10  | +   |     |     | +   |     |     |     | +   |     |     | +   |     | +   |     | +   | +   |
| ЗК11  |     |     | +   |     |     |     |     | +   |     | +   |     |     | +   | +   |     | +   |
| ЗК12  |     | +   |     |     | +   |     |     |     |     | +   |     |     | +   |     |     |     |
| ЗК13  |     |     |     |     |     |     |     | +   | +   | +   | +   |     | +   |     | +   | +   |
| ЗК 14 |     |     |     |     |     |     |     | +   |     |     |     |     |     | +   |     | +   |
| ФК 1  | +   |     |     |     |     |     |     | +   |     |     |     | +   |     | +   |     | +   |
| ФК 2  | +   |     | +   |     |     |     |     |     |     |     |     | +   |     |     |     |     |
| ФК 3  | +   |     |     |     |     |     |     |     |     |     | +   |     | +   |     | +   |     |



|       |   |   |   |   |   |   |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|-------|---|---|---|---|---|---|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ФК 4  | + |   |   |   |   | + |  |   |   |   |   | + | + |   |   |   |
| ФК 5  |   |   |   | + |   |   |  |   |   |   |   | + |   |   |   |   |
| ФК 6  |   |   |   | + |   |   |  | + |   |   |   |   |   | + |   | + |
| ФК 7  |   |   |   |   | + | + |  |   |   |   |   |   | + |   | + |   |
| ФК 8  | + |   |   |   |   |   |  |   |   | + |   |   |   | + |   |   |
| ФК 9  |   |   |   |   |   |   |  |   | + | + | + |   | + | + |   | + |
| ФК 10 |   |   |   |   |   |   |  |   | + | + | + |   |   | + |   | + |
| ФК 11 |   | + |   |   | + | + |  | + |   | + |   |   | + |   | + | + |
| ФК 12 |   |   |   |   |   |   |  | + |   |   | + | + | + | + |   | + |
| ФК 13 |   |   |   |   | + | + |  |   |   | + |   |   |   |   |   |   |
| ФК 14 |   | + |   |   | + | + |  |   |   | + |   |   |   |   | + |   |
| ФК 15 |   |   | + |   |   |   |  | + |   |   |   | + |   |   |   | + |
| ФК 16 |   |   |   |   |   |   |  |   |   | + | + |   | + |   | + |   |
| ФК 17 |   | + |   |   | + | + |  |   |   |   | + |   | + |   |   | + |
| ФК 18 |   |   |   |   |   |   |  |   |   | + | + |   | + |   |   |   |

**6. МАТРИЦЯ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОГРАМНИХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ВІДПОВІДНИМИ  
КОМПОНЕНТАМИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ**

|       | З01 | З02 | З03 | З04 | З05 | З06 | З07 | З08 | ПО1 | ПО2 | ПО3 | ПО4 | ПО5 | ПО6 | ПО7 | ПО8 |
|-------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| ПРН1  | +   | +   |     | +   | +   | +   |     | +   |     | +   |     |     |     | +   |     | +   |
| ПРН2  | +   |     |     | +   |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| ПРН3  | +   |     |     | +   |     |     | +   |     |     |     |     |     |     |     |     |     |
| ПРН4  |     | +   |     |     | +   | +   |     |     |     | +   |     |     |     |     |     |     |
| ПРН5  |     |     |     |     |     |     |     | +   | +   | +   | +   |     | +   | +   |     | +   |
| ПРН6  |     |     |     | +   |     |     | +   | +   |     | +   |     |     |     | +   |     | +   |
| ПРН7  |     | +   |     |     | +   |     |     |     |     | +   |     |     |     |     | +   |     |
| ПРН8  |     |     |     |     |     |     |     |     | +   | +   | +   |     | +   |     |     |     |
| ПРН9  |     | +   |     |     | +   | +   |     | +   |     |     |     |     | +   |     | +   | +   |
| ПРН10 | +   |     | +   |     |     |     |     | +   |     |     |     | +   |     |     |     | +   |
| ПРН11 |     |     |     | +   |     | +   |     |     |     |     | +   |     |     |     |     |     |
| ПРН12 | +   |     |     |     |     |     |     |     |     |     |     | +   |     | +   |     |     |
| ПРН13 |     |     |     |     | +   | +   |     |     |     | +   |     |     | +   |     | +   |     |
| ПРН14 |     |     |     |     | +   | +   |     |     |     | +   | +   |     | +   |     | +   |     |

|       |   |  |   |  |  |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|-------|---|--|---|--|--|--|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ПРН15 |   |  | + |  |  |  |  |   |   |   |   | + |   |   |   | + |
| ПРН16 |   |  |   |  |  |  |  | + |   |   |   | + | + | + |   | + |
| ПРН17 | + |  |   |  |  |  |  |   |   |   |   |   |   | + |   |   |
| ПРН18 |   |  | + |  |  |  |  | + |   | + |   |   | + |   |   | + |
| ПРН19 |   |  |   |  |  |  |  |   | + | + | + |   | + |   |   |   |
| ПРН20 |   |  |   |  |  |  |  |   |   | + |   |   |   |   | + |   |
| ПРН21 |   |  |   |  |  |  |  |   |   | + | + |   | + | + | + | + |
| ПРН22 |   |  |   |  |  |  |  | + |   |   |   |   |   | + |   | + |



**STANFORD UNIVERSITY**  
DEPARTMENT OF SLAVIC LANGUAGES & LITERATURES

450 SERRA MALL, BUILDING 240  
STANFORD, CALIFORNIA 94305-2006

P: 650-723-4438 F: 650-725-0011 W: SLAVIC.STANFORD.EDU

### Лист-погодження

Я, Ільчук Юлія Павлівна, професорка кафедри слов'янських мов та літератур Стенфордського університету (США), є стейкхолдером освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури» (переклад включно), перша – англійська для акредитації в НАЗЯВО. В листопаді 2019 року я читала лекції для бакалаврів та ознайомилась з освітньою програмою, яку я вважаю детально розробленою і такою, що відповідає світовим стандартам освіти.

20 січня 2020 року

Ільчук Ю.П.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ю. Ільчук'.

МІНІСТЕРСТВО  
ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ



MINISTRY  
OF EDUCATION AND SCIENCE  
OF UKRAINE

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ  
ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ  
УНІВЕРСИТЕТ ОДЕСЬКИЙ  
ТОРГОВЕЛЬНО-ЕКОНОМІЧНИЙ  
ІНСТИТУТ

KIEV NATIONAL UNIVERSITY OF  
TRADE AND ECONOMICS ODESSA  
INSTITUTE OF TRADE AND  
ECONOMICS

Україна, 65070, м. Одеса, вул. 25-ї  
Чапаївської дивізії, 6  
Тел.: (048) 715-43-62, 715-43-63  
Факс: (048) 715-43-62  
E-mail: oif\_admin@ukr.net

6, 25th Chapaev division str., 65070,  
Odessa-070, Ukraine  
Tel.: +380-48-715-43-62, 715-43-63  
Fax: +380-48-715-43-62  
E-mail: oif\_admin@ukr.net

03 02 2020 № 50  
На № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_

#### Лист-погодження

Я, Боднар Світлана Вікторівна, завідувач кафедри іноземних мов, професор Одеського торговельно-економічного інституту Київського національного торговельно-економічного університету, ознайомила з освітньо-професійною програмою «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», спеціальність 035 – «Філологія», що розроблена науково-педагогічними працівниками факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського. Я вважаю програму професійною, якісною, підготовленою на високому фаховому рівні, який відповідає світовим стандартам освіти.

Я мала нагоду тривало й успішно співпрацювати з колегами з кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови та оцінити їх професіоналізм та компетентність, беручи участь у різноманітних міжнародних та всеукраїнських заходах наукового характеру (конференціях науково-педагогічного складу та студентських конференціях у якості наукового керівника), що організовувались факультетом лінгвістики на високому рівні.

Вважаю за необхідне зауважити, що результати багаторічної співпраці та обміну досвідом з науково-педагогічними працівниками кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови, особливо у контексті практичної підготовки здобувачів вищої освіти з перекладу фахових мов, стали у нагоді під час відкриття у нашому навчальному закладі спеціальності 035 «Філологія», спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», кваліфікація – «Бакалавр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

Таким чином, я вважаю, що зміст представленої освітньої програми відповідає предметній області, визначеній для неї спеціальності, а сама освітня програма передбачає забезпечення якісної підготовки перекладачів.

Зав. кафедри іноземних мов, канд. пед. наук,  
професор



*С.В.Боднар* – С.В.Боднар



International Translation Center  
**MYVIC SOLUTIONS LLC**

вул. Сакаганського, 74Б, офіс 25  
м. Київ, Україна  
+380 (44) 3619701  
+380 (44) 3619702

info@myvic.com.ua  
skype: myvic.com.ua

3

### Лист-погодження

Я, Бондар Михайло Анатолійович, директор Міжнародного Центру Перекладів “MYVIC SOLUTIONS”, є стейкхолдером освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» для акредитації в НАЗЯВО.

Під час роботи у нашій компанії випускники кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови продемонстрували високий рівень фахової підготовки та професіоналізму, що безумовно свідчить про те, що освітня програма забезпечує якісну фахову підготовку перекладачів та відповідає світовим стандартам освіти.

Бондар М. А.



**Лист-погодження**  
**щодо освітньо-професійної програми**  
**Германські мови та літератури (переклад включно),**  
**перша — англійська, за спеціальністю 035 «Філологія»,**  
**кваліфікація — бакалавр філології, за спеціалізацією 035.041**  
**Германські мови та літератури (переклад включно),**  
**перша — англійська**

Ознайомившись з даною освітньо-професійною програмою, розробленою викладачами факультету лінгвістики Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут ім. Ігоря Сікорського», маю враження, що вона підготована на високому фаховому рівні, на базі багаторічного досвіду викладання германських мов та літератур та цілком відповідає світовим стандартам. Широкий спектр передбачених компетентностей, загальних та фахових, а також програмних результатів навчання дозволяє підготувати фахівців високого класу, готових ефективно здійснювати перекладацьку діяльність у сучасних умовах.

Я мала не одну нагоду пересвідчитись у високій ефективності підготовки перекладачів за цією програмою, долучившись як лекторка до перекладацьких курсів «Драгоман» при Національній спілці письменників України, основною аудиторією яких є саме студенти факультету лінгвістики КПІ, а також беручи участь у різноманітних тематичних заходах, присвячених культурі Великої Британії та Ірландії й організованих Ольгою Демиденко, заступницею декана факультету. І переконалася, що студенти не лише засвідчують високий рівень знань з англійської мови та англійської літератури, а й демонструють неабияке бажання та здібності до творчого їх застосування.

Тому щиро вітаю включення до переліку вибіркових освітніх компонентів курсу з художнього перекладу. Це допоможе зацікавленим студентам опанувати мистецтво художнього перекладу, прозового та поетичного, піднесене на надзвичайно високий щабель завдяки творчій праці Григорія Кочура, Миколи Лукаша, Віктора Коптілова, Ігоря Качуровського та інших майстрів українського перекладу, і, можливо, стати у майбутньому професійними перекладачами художньої літератури.

Олена Бросаліна  
(псевдонім — Олена О'Лір),  
перекладач,  
видавництво «Астролябія»

